

Expresiones idiomáticas francesas comunes – Test 1



Haz este examen en línea y comprueba tus respuestas al instante

Nombre: _____ Clase: _____ Fecha: _____ Puntuación: / 30

Elige la única respuesta correcta (A, B, C o D) en cada pregunta.

Parte 1: ¿Qué significa?

Elige el significado que mejor corresponde a cada expresión.

- « Il pleut des cordes. » Cela signifie qu'il...
A va bientôt pleuvoir
C pleut un peu
B pleut très fort
D ne pleut plus
- « Depuis son déménagement, Clara a le cafard. » Clara...
A est triste et déprimée
C a très faim
B a peur des insectes
D est en colère
- « Ce canapé coûte les yeux de la tête. » Le canapé...
A est bon marché
B fait mal aux yeux
C coûte très cher
D est gratuit
- « Hier, Théo m'a posé un lapin. » Théo...
A m'a offert un cadeau
C est arrivé en avance
B m'a posé une question difficile
D n'est pas venu au rendez-vous
- « Mon cousin a un poil dans la main. » Mon cousin est...
A très habile
B paresseux
C nerveux
D généreux
- « Il faisait si chaud que Nadia est tombée dans les pommes. » Nadia...
A s'est évanouie
C a eu de la chance
B est tombée amoureuse
D a fait une erreur
- « Mon oncle met toujours son grain de sel. » Mon oncle...
A ajoute trop de sel aux plats
C donne son avis sans qu'on le lui demande
B économise beaucoup
D préfère se taire
- « Pendant le cours, Yanis est souvent dans la lune. » Yanis est...
A très heureux
B en voyage
C fatigué
D distrait, rêveur
- « Arrête de me casser les pieds avec tes questions ! » Cela veut dire...
A arrête de me faire mal
C arrête de m'aider
B arrête de m'ennuyer
D arrête de me surprendre
- « Ne le crois pas, il raconte des salades. » Il...
A parle de cuisine
B parle trop vite
C dit des mensonges
D parle de ses repas

Parte 2: Completa la expresión

Elige la palabra que completa correctamente cada expresión fija.

11. Quand elle a appris qu'elle avait le poste, elle était aux _____ .
- A** anges **B** nuages **C** cieux **D** étoiles

12. Ne t'inquiète pas pour cet exercice, c'est _____ !
A du pain **B** du fromage **C** du gâteau **D** de la soupe
13. En passant à la poste en allant au travail, j'ai fait d'une pierre deux _____ .
A oiseaux **B** coups **C** pierres **D** fois
14. Ma sœur et moi, on se ressemble comme deux gouttes d' _____ .
A huile **B** pluie **C** lait **D** eau
15. Sofia dit toujours ce qu'elle pense : elle n'a pas sa langue dans sa _____ .
A poche **B** bouche **C** main **D** tête
16. Je n'ai rien mangé depuis ce matin, j'ai une faim de _____ .
A chien **B** lion **C** loup **D** ours
17. Arrête de tourner autour du _____ et dis-moi clairement ce qui se passe.
A bol **B** pot **C** verre **D** plat
18. On n'a même pas encore trouvé d'appartement et tu achètes déjà des meubles ? Il ne faut pas mettre la charrue avant les _____ !
A chevaux **B** vaches **C** roues **D** bœufs
19. Depuis sa promotion, Victor ne salue plus personne : il a la _____ tête.
A grosse **B** grande **C** haute **D** large
20. Les voisins ont fait la fête jusqu'à 4 heures : je n'ai pas fermé l' _____ de la nuit.
A yeux **B** paupière **C** œil **D** regard

Parte 3: Expresiones en uso

Elige la mejor respuesta para cada situación o frase.

21. Karim a dépensé tout son salaire en trois jours pour des choses inutiles. Quelle expression convient ?
A Il a le bras long. **B** Il jette l'argent par les fenêtres.
C Il met de l'eau dans son vin. **D** Il a les dents longues.
22. Dans quelle phrase l'expression « prendre ses jambes à son cou » est-elle bien utilisée ?
A Je suis épuisé, je vais prendre mes jambes à mon cou sur le canapé.
B Elle a pris ses jambes à son cou pour se reposer un peu.
C Nous avons pris nos jambes à notre cou pendant tout le dîner.
D Quand il a vu le gros chien arriver, il a pris ses jambes à son cou.
23. Quelle phrase contient une expression mal formée ?
A Elle a mis les pieds dans le plat pendant la réunion.
B Il a pris le taureau par les cornes.
C Pour finir la dispute, ils ont coupé la poire en trois.
D Pendant la conversation, nous avons sauté du coq à l'âne.
24. — Malik ne veut jamais admettre qu'il a tort. — Oui, il est têtu comme une _____ .
A mule **B** vache **C** chèvre **D** poule
25. Mon colocataire a toujours la flemme de faire la vaisselle : c'est un vrai _____ .
A flemmant **B** flemmard **C** flemmeur **D** flemmé

Parte 4: Lectura – Expresiones en un texto

Lee el texto y elige el significado que mejor corresponde a cada expresión tal como se usa en él.

Lundi dernier, Lucas a commencé son nouveau travail dans une petite agence de voyages. Il avait le trac en arrivant : il ne connaissait personne et craignait de ne pas être à la hauteur. Heureusement, sa responsable, Aïcha, l'a tout de suite mis à l'aise. « Ici, tout le monde met la main à la pâte », lui a-t-elle expliqué en souriant.

Il faut dire que l'équipe avait du pain sur la planche : l'été approchait et les demandes de réservation se multipliaient. Le mercredi, un client a appelé pour se plaindre d'une petite erreur sur sa facture. Lucas pensait que ce n'était pas grave, mais le client en a fait tout un fromage pendant vingt minutes.

Le jeudi, l'ordinateur principal est tombé en panne. Pour finir à temps, les collègues ont dû mettre les bouchées doubles et se serrer les coudes. Le vendredi soir, épuisé mais content, Lucas a reçu un message d'Aïcha : « Bravo, tu t'es débrouillé comme un chef ! » Ce compliment est tombé à pic : Lucas commençait à se demander s'il avait fait le bon choix.

26. En arrivant, Lucas « avait le trac ». Il était...

- A** en retard **B** malade **C** nerveux et anxieux **D** très en colère

27. « Ici, tout le monde met la main à la pâte » signifie que...

- A** tout le monde participe au travail **B** tout le monde aime cuisiner
C chacun travaille seul **D** tout le monde prend beaucoup de pauses

28. « L'équipe avait du pain sur la planche. » L'équipe...

- A** avait faim **B** avait peu de clients
C avait du temps libre **D** avait beaucoup de travail

29. Le client « en a fait tout un fromage ». Cela veut dire qu'il...

- A** a apporté un cadeau **B** a exagéré l'importance du problème
C a vite oublié l'erreur **D** a payé plus que prévu

30. « Ce compliment est tombé à pic. » Le compliment...

- A** était exagéré **B** est arrivé trop tard
C est arrivé au bon moment **D** a déçu Lucas

Soluciones – Expresiones idiomáticas francesas comunes – Test 1

1 B	2 A	3 C	4 D	5 B	6 A	7 C	8 D	9 B	10 C
11 A	12 C	13 B	14 D	15 A	16 C	17 B	18 D	19 A	20 C
21 B	22 D	23 C	24 A	25 B	26 C	27 A	28 D	29 B	30 C

Explicaciones

- B** – « Pleuvoir des cordes » significa llover muchísimo, llover a cántaros.
- A** – « Avoir le cafard » significa estar bajo de ánimo o deprimido.
- C** – « Coûter les yeux de la tête » significa ser carísimo, costar un ojo de la cara.
- D** – « Poser un lapin » significa dejar plantado a alguien.
- B** – « Avoir un poil dans la main » significa ser vago o perezoso.
- A** – « Tomber dans les pommes » significa desmayarse.
- C** – « Mettre son grain de sel » significa dar una opinión que nadie ha pedido, meter baza.
- D** – « Être dans la lune » significa estar en las nubes o distraído.
- B** – « Casser les pieds à quelqu'un » significa molestar o fastidiar a alguien.
- C** – « Raconter des salades » significa contar mentiras o cuentos chinos.
- A** – « Être aux anges » significa estar loco de contento.
- C** – « C'est du gâteau » significa que algo es muy fácil, que está chupado.
- B** – La expresión francesa es « faire d'une pierre deux coups » (matar dos pájaros de un tiro).
- D** – « Se ressembler comme deux gouttes d'eau » significa parecerse como dos gotas de agua.
- A** – « Ne pas avoir sa langue dans sa poche » significa no tener pelos en la lengua.
- C** – « Avoir une faim de loup » significa estar muerto de hambre.
- B** – « Tourner autour du pot » significa andarse con rodeos o irse por las ramas.
- D** – La expresión es « mettre la charrue avant les bœufs » (empezar la casa por el tejado).
- A** – « Avoir la grosse tête » significa ser un creído o tener muchos humos.
- C** – La expresión fija es « ne pas fermer l'œil de la nuit » (œil en singular), es decir, no pegar ojo en toda la noche.
- B** – « Jeter l'argent par les fenêtres » significa derrochar o malgastar el dinero, tirar la casa por la ventana.
- D** – « Prendre ses jambes à son cou » significa salir corriendo a toda prisa, lo que solo encaja en la situación del perro.
- C** – La expresión correcta es « couper la poire en deux » (partir la diferencia, llegar a un término medio).
- A** – La comparación que se usa en francés es « têtue comme une mule » (terco como una mula).
- B** – « Flemmard » es el sustantivo/adjetivo de la misma familia que « avoir la flemme ».
- C** – « Avoir le trac » significa estar nervioso, tener miedo escénico, ya que Lucas temía no estar a la altura.
- A** – « Mettre la main à la pâte » significa implicarse y echar una mano en el trabajo.
- D** – « Avoir du pain sur la planche » significa tener mucho trabajo por delante, lo que encaja con la ajetreada temporada de verano.
- B** – « En faire tout un fromage » significa hacer una montaña de un grano de arena.
- C** – « Tomber à pic » significa llegar en el momento justo, justo cuando Lucas empezaba a dudar.

Notas para el profesor: Utilice la Parte 1 como actividad de calentamiento y la Parte 2 para comprobar que el alumnado conoce la forma exacta de las expresiones fijas. Los estudiantes suelen traducir las expresiones de forma literal o confundir imágenes parecidas (por ejemplo, « couper la poire en trois » en lugar de « en deux », o « faim de chien » en lugar de « faim de loup »). Las Partes 3 y 4 muestran si saben usar y reconocer las expresiones en contexto. Como actividad de ampliación, pida a los alumnos que escriban un relato breve con cinco expresiones del test.